



ASSOCIATION LUXEMBOURGEOISE DES
PROFESSEURS DE LATIN ET DE GREC



SCRIPT

Service de Coordination de la Recherche
et de l'Innovation pédagogiques et technologiques

Aux titulaires et aux classes
ayant participé au « Prix Henri Kugener » 2025-2026
[copie aux directions des lycées]

Luxembourg, le 13 avril 2026

Objet : « Prix Henri Kugener » 2025-2026

Chères participantes, chers participants,

Le « Prix Henri Kugener » se fixe pour objectif de stimuler l'intérêt des élèves de 3^e pour le monde latin, de promouvoir cette langue ancienne en l'insérant dans la culture contemporaine et en créant autour d'elle une interaction stimulante. Quatre critères ont présidé au choix opéré par le jury, composé des membres du comité de l'ALPLG :

1. Originalité et créativité
2. Qualité et soin apporté au projet
3. Caractère innovant du projet
4. Aspect social favorisant l'interaction autour du latin

En ma qualité de président, je puis vous assurer que, cette année encore, les projets soumis à évaluation ont répondu auxdits critères, ce dont je tiens à vous féliciter. Or, d'année en année, la tâche du jury va grandissante : « l'amour face aux armes » serait un titre susceptible de regrouper les projets de l'édition 2025-2026... Or, contrairement à la pensée moderne, amour et armes étaient intensément reliés aux temps des Romains. Le jury a ainsi découvert **LVNAE, ANNAE DEVAEQUE VOLVMEN – VT SIS DOCTOR, BEATOR, CERTIOR, un magazine pour adolescents**, inspiré de sources antiques (LCD, M^{me} Fabienne Fatello) et **SVB ARMIS, construction de scuta romains** (LNW, M. Marc Kaufmann).

Félicitations aux classes participantes et à leurs titulaires pour ces projets innovants !

Or, qui dit concours dit lauréats : Est-ce le célèbre **AMOR VINCIT OMNIA** qui finit par triompher ou est-ce **la réalisation** – à partir du concept jusqu'à la fabrication et à la présentation – **de boucliers romains** qui l'emporte ?

Le jury tient à féliciter

M^{me} Fabienne FATELLO (LCD) et ses élèves en tant que lauréats du 1^{er} prix,

M. Marc KAUFMANN (LNW) et ses élèves en tant que lauréats du 1^{er} prix d'encouragement

de l'édition 2026 du « Prix Henri Kugener » !

Critère d'évaluation	1	2
Originalité et créativité	LN	LCD
Qualité et soin apporté au projet	LCD	LN
Caractère innovant conférant au latin une place dans le monde contemporain	LCD	LN
Aspect social permettant l'interaction autour du latin	LCD/LN	LN/LCD

Les classes de M^{me} FATELLO et M. KAUFMANN recevront, l'une la somme de 600 € (3 élèves)¹, l'autre la somme de 250 €, destinées à l'organisation d'une activité culturelle centrée sur l'Antiquité.

Afin de garantir une visibilité plus grande aux productions gagnantes, je veillerai à ce qu'à la fois les descriptifs et, le cas échéant, les liens vers les projets eux-mêmes soient accessibles sur le site de l'ALPLG www.latingrec.lu.

Descriptifs, projets et liens sont déjà accessibles à tous les enseignants de latin du groupe *TEAMS* des *Magistri Linguae Latinae*. Évaluation et appréciation des projets seront également téléchargées dans le groupe *TEAMS* de l'ALPLG AG.

Au nom du jury et du comité de l'ALPLG, je vous prie d'agréer, chères/chers collègues et classes participantes, mes salutations distinguées.

Franck COLOTTE,

président de l'ALPLG

¹ « Le premier prix décerné dans le cadre du concours consiste en une contribution financière substantielle (de 200 € par élève, et jusqu'à 1000 € par classe max.) à un voyage scolaire culturel au choix de la classe gagnante et organisé par celle-ci. [...] »

Appréciation des projets soumis

1^{er} prix (3 x 200 €) :

1 – LCD – LVNAE, ANNAE DEVAEQUE VOLVMEN – VT SIS DOCTOR, BEATIOR, CERTIOR, un magazine pour adolescents, inspiré de sources antiques

Ce magazine pour adolescents – édition limitée (!) – a été réalisé avec grand soin et dans un souci de diversification des sujets. Les thèmes abordés dans ce numéro spécial sont l’amour, la beauté, la plénitude, le désir... des thèmes qui tiennent à cœur aux jeunes d’aujourd’hui. Or, le choix des articles, des informations données et des commentaires parvient, en plus, à faire un lien entre les intérêts des jeunes d’aujourd’hui et ceux des jeunes (et moins jeunes) de l’Antiquité.

La présentation du magazine suit les règles de l’art journalistique en proposant des contenus « phares », des accroches visuelles indéniables, cf. « LIMITED EDITION », invitant à découvrir ce numéro aux titres et sous-titres particuliers et particulièrement intéressants (LVNAE, ANNAE DEVAEQUE VOLVMEN – ut sis doctor, beator, certior). Les prénoms des trois jeunes rédactrices-éditrices sont reliés à un slogan non pas olympique mais philosophique, dirait-on : que la vie, que l’amour crée des expériences susceptibles d’instruire et de plaire, tout en façonnant le caractère du jeune. Les articles font ainsi découvrir des astuces pour un art de vivre heureux, inspiré des préceptes d’amour d’auteurs classiques, non sans les commenter, les juger, voire les critiquer, le but étant d’apprendre à vivre et à bien vivre par et grâce à l’amour – ou une des formes qu’il pouvait revêtir à l’époque.

Les rubriques abordées sont le « lifestyle » : présentation de bijoux antiques célèbres et explication du fameux bikini des demoiselles de Sicile ; le « smash or pass » : conseils donnés par Ovide dans son *Ars Amatoria* et présentés de manière à ce que les jeunes mettent un « like » ou pas ; des excursus historico-littéraires avec Cléopâtre en tant qu’héroïne certaine mais parfaitement ambiguë, malgré une biographie bien documentée – ce qui amène les rédactrices à la question des « real » ou des « fake news » de l’époque – ; une recette de philtre d’amour (à ne pas imiter) ; des explications mythiques d’Hermaphrodite (e.a. Ovide, *Métamorphoses*, IV, 285-415) et mythologiques du couple Daphné et Apollon (version BD d’Ovide, *Métamorphoses*, I, 452-567) ; même des astuces (à ne pas imiter non plus – les rédactrices émettent un avertissement déterminé !) concernant la contraception chez Pline l’Ancien. À la fin, le lecteur attentif vérifie sa propre conception de l’amour au moyen d’un questionnaire et parvient à déterminer s’il penche davantage vers *amor*, vers *amicitia* ou vers *caritas*.

Un numéro de magazine réussi qui, non seulement par le fond (*inventio*) et la forme (*dispositio* et *elocutio*) au sens classique, mais aussi par la mise en page, une présentation et un design graphique impeccables, ferait certainement une « belle vente » aux kiosks de tous les temps !

LVNAE, ANNAE DEVAEQUE – avis aux amateurs

Commandes > fabienne.fatello@education.lu

1^{er} prix d'encouragement (250 €)

2 – LNW – SVB ARMIS, construction de *scuta* romains

Que la fabrication d'un *scutum* de légionnaire romain vienne à l'esprit d'un jeune latiniste aujourd'hui peut souligner plusieurs choses. Ne retenons que 1) le désir « d'être prêt à tout », 2) la fascination pour la défense de l'armée romaine, 3) le pari que la technologie moderne parvienne à tout faire... Toutes les options soulignent à quel point la défense – solide et durable – de l'armée romaine continue à fasciner, voire (mais voici l'appréciation du jury) paraît non seulement compréhensible, mais aussi souhaitable, au vu de la situation mondiale actuelle.

Le projet 2025-2026 du Lycée du Nord souligne – une fois de plus – 1) le désir de rendre vivant le latin, non seulement pendant le cours de latin, mais aussi pour toute la communauté scolaire du lycée (cf. infra) et 2) le relevé d'un challenge certain.

Vu le résultat final, il s'agit ici d'une véritable création d'artisanat, initiée par l'énergie créatrice d'élèves latinistes soucieux de la défense de l'empire romain. Élèves et professeur ont veillé à ce que le bouclier du légionnaire romain reprenne vie au sein du lycée, si bien que le caractère interdisciplinaire de ce projet n'a pas besoin d'être souligné davantage.

Sources textuelles et savoirs techniques antiques ainsi que savoir-faire modernes ont été mis à profit afin de créer une arme de défense réaliste, apte à inciter de nouvelles recrues à intégrer les rangs des *milites Latinitatis*.

SVB ARMIS – avis aux amateurs

Commandes > marc.kaufmann@education.lu